

[Место для ввода текста], именуемое в дальнейшем «Поставщик», в лице [Место для ввода текста], [Место для ввода текста], действующего на основании [Место для ввода текста], с одной стороны, и Общество с ограниченной ответственностью «МЕТРО Кэш энд Керри», именуемое в дальнейшем «Покупатель», в лице [Место для ввода текста], [Место для ввода текста], действующего на основании [Место для ввода текста], с другой стороны, (далее вместе именуемые «Стороны»), заключили настоящий Договор о нижеследующем:

1. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА

1.1. Поставщик обязуется поставлять Покупателю товары, а Покупатель обязуется принимать и оплачивать эти товары на условиях настоящего Договора.

1.2. В случае если товар поставляется Поставщиком в упаковке и с маркировкой согласованного сторонами дизайна («собственные бренды» Группы МЕТРО), Стороны подписывают Приложение 3 к настоящему Договору, определяющее условия поставки такого товара. При наличии противоречий между условиями Приложения 3 к настоящему договору и условиями настоящего договора или иных приложений к нему, действуют положения Приложения 3 к настоящему договору.

2. ИСПОЛНЕНИЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВ ПО ПОСТАВКЕ ТОВАРОВ

2.1. Поставщик обязан за свой счет доставить товары в торговый центр, указанный в заказе Покупателя, либо в иное указанное в заказе Покупателя место из числа определенных в настоящем договоре либо приложениях к нему.

2.2. Поставка товаров осуществляется на основании заказов Покупателя. Заказы выставляются на основании согласованного Сторонами Прейскуранта (Приложение 1). Заказы Покупателя являются обязательными для Поставщика. Поставка товаров на основании заказа Покупателя подтверждает принятие этого заказа Поставщиком.

Заказы, отправленные посредством EDI (электронная система обмена данными), обладают полной юридической силой. Распечатка электронного сообщения текста заказа является подтверждением факта отправления заказа и его получения Поставщиком.

2.3. Поставщик считается исполнившим свое обязательство по поставке, если он доставил и выгрузил на рампу торгового центра или в иное указанное в заказе Покупателя место доставки (далее – «Место доставки») предусмотренное заказом количество товара, соответствующего требованиям, предъявляемым к товару законом или в установленном им порядке, условиям заказа и настоящему Договору. Время прибытия транспортного средства и время окончания его разгрузки фиксируется Покупателем в товарно-транспортной /транспортной накладной.

2.4. Если иное не согласовано Сторонами, право собственности и риск случайной гибели или повреждения товаров переходит от Поставщика к Покупателю с момента подписания Покупателем УПД о приемке товаров.

2.5. В случае если Поставщик поставил товары в Место доставки в количестве меньшем, чем указано в заказе, Покупатель на свое единоличное усмотрение вправе принять товары или отказаться от приемки и оплаты. Поставка недопоставленной в соответствии с заказом части товара осуществляется только по требованию Покупателя.

[Место для ввода текста], hereinafter referred to as the "Supplier", represented by [Место для ввода текста], [Место для ввода текста], acting on the basis of [Место для ввода текста], on the one hand, and METRO Cash & Carry Limited Liability Company, hereinafter referred to as the "Buyer", represented by [Место для ввода текста], [Место для ввода текста], acting on the basis of [Место для ввода текста], on the other hand (hereinafter together referred to as "Parties"), concluded this Contract as follows:

1. SUBJECT OF CONTRACT

1.1. The Supplier shall supply to the Buyer, and the Buyer shall accept and pay for the goods on the terms and conditions provided herein.

1.2. In case the goods are supplied with marking and in packaging in design agreed by the Parties ("Own Brands" of METRO Group), the Parties sign Appendix 3 hereto, which specify terms and conditions of supply of such goods. In case of contradictions between terms and conditions of Appendix 3 and terms and conditions of this Contract or other Appendices hereto, terms and conditions of Appendix 3 shall prevail.

2. FULFILLMENT OF DELIVERY OBLIGATIONS

2.1. The goods shall be delivered at the Supplier's expense to the store or to other place specified by the Buyer in its order from list of places determined herein or in Appendices hereto.

2.2. The Supplier shall supply the goods in accordance with the Buyer's orders. The orders shall be sent on the basis of the Pricelist (Appendix 1) agreed between the Parties. Buyer's orders are binding to the Supplier. Delivery of goods based on the Buyer's order proves accept of this order by the Supplier. Orders made by the Buyer via EDI, shall have full legal effect. Print out of the electronic message shall be confirmation of the fact of sending of the order and its receipt by the Supplier.

2.3. The Supplier is deemed to have fulfilled its obligation to supply if it has delivered the goods and unloaded them to the store ramp or other place of delivery specified in the Buyer's order ("Delivery Location") in amount, in a state required by law, in accordance to the order and this Contract. Time of arrival and time of unload of transport vehicle should be fixed by the Buyer in waybill.

2.4. Unless otherwise agreed by the Parties, ownership of goods and risk of accidental loss or damage of goods shall pass from the Supplier to the Buyer at the moment of signing by the Buyer UTD certifying acceptance of the goods.

2.5. If the Supplier delivers the goods to the Delivery Location in the quantity less than specified in the order, the Buyer at its sole discretion shall be entitled to accept the goods or to refuse acceptance and payment. Delivery of goods, which were not supplied according to the order shall be made only upon the Buyer's request.

2.6. Если Поставщик поставил товары в Место доставки в количестве, превышающем то, которое указано в заказе, Покупатель обязан уведомить об этом Поставщика.

Покупатель вправе принять излишне поставленный товар. Дополнительно принятый товар оплачивается по цене действующего на дату выставления заказа Прейскуранта, если не согласовано иное.

Покупатель также вправе отказаться от излишне поставленного товара и его оплаты и вернуть товар Поставщику в момент доставки. В случае невозможности вернуть товар Поставщику в момент доставки Покупатель принимает товар на ответственное хранение, а Поставщик обязуется в течение суток распорядиться таким товаром. По истечении указанного срока Покупатель вправе утилизировать товар за счет Поставщика.

2.7. Покупатель вправе отказаться от приемки товара в Месте доставки и его оплаты, если Поставщик существенно нарушает условия настоящего Договора. К существенным нарушениям условий настоящего Договора Поставщиком, в частности, относятся:

- просрочка поставки товара;
- отсутствие или ненадлежащее заполнение хотя бы одного из транспортных и/или сопроводительных документов;
- поставка товара в упаковке и таре с маркировкой, не позволяющей установить вид и наименование товара или вводящей в заблуждение относительно количества или наименования товара;
- несоответствие маркировки и (или) этикетки товара требованиям действующего законодательства и настоящего Договора;
- несоответствие качества товара и/или его упаковки требованиям, предусмотренным законом или в установленном им порядке, а также условиям заказа и настоящего Договора, требованиям Покупателя;
- несоответствие товара требованиям законодательства РФ, в том числе о защите прав потребителей;
- поставка товара в загрязненной внутри и/или снаружи таре и/или упаковке, в деформированной таре и/или упаковке с нарушением правил комплектации и расположения при транспортировке, в таре и/или упаковке от другого товара;
- отсутствие указания в УПД необходимой в соответствии с законом и настоящим Договором информации;
- поставка товара не в то Место доставки, которое определено в заказе;
- поставка товара, не загруженного на паллеты в соответствии с настоящим Договором;
- отсутствие в соответствующих случаях линейных штриховых кодов формата EAN-8, EAN-13, UPC-A, UPC-E, ITF-14, ITF-22, их неправильное указание или невозможность считывания;
- поставка товара по истечении первой трети гарантийного срока, срока службы или срока годности (если на товар установлен гарантийный срок, срок службы или срок годности соответственно).

2.8. В случае если Покупатель отказывается от переданных Поставщиком товаров, он обязан обеспечить сохранность этих товаров и незамедлительно уведомить Поставщика. Поставщик обязан вывезти товары в течение 8 (восьми) суток после получения сообщения Покупателя. Срок вывоза может быть увеличен до 14 (четырнадцати) дней по согласованию с Покупателем. Если Поставщик не вывезет товар в указанный срок, Покупатель вправе реализовать товар, вернуть его Поставщику или утилизировать за счет Поставщика. Соответствующие расходы, понесенные Покупателем, подлежат возмещению Поставщиком. При этом вырученное

2.6. If the Supplier has delivered to the Delivery Location an amount of goods exceeding the quantity specified in the order, the Buyer shall notify the Supplier of the surplus.

If the Supplier is entitled to accept delivered goods. Additionally accepted goods shall be paid at the price of Price List that is valid at the date of issuing the order, unless otherwise agreed.

The Buyer is also entitled to refuse extra goods delivered by the Supplier and its payment and return the goods to the Supplier at the time of delivery. If it is impossible to return the goods at the time of delivery the Buyer shall take goods for storage and the Supplier shall dispose of goods within a day. At the end of this term the Buyer shall discard such goods at the Supplier's expense.

2.7. The Buyer shall have the right to refuse acceptance of goods in the Delivery Location and to refuse to pay for them if the Supplier essentially violates the terms and conditions hereof. The essential violations hereof shall, in particular, include:

- delivery of goods is delayed;
- the lack or incorrect filling of at least one of the shipping and/or accompanying documents;
- delivery of goods in packaging and containers with labels that do not allow to establish the type and name of goods or misinform regarding the quantity or name of goods;
- non-conformity of marking and/or labeling of goods to requirements of current legislation and this Contract;
- non-conformity of the quality of goods or its packaging to the requirements of current legislation or to the order, this Contract or Buyer's requirements;
- the goods do not conform to the requirements of Russian legislation including consumer rights protection law;
- delivery of goods in dirty packaging (inside and/or outside), in deformed packaging and/or with violation of rules of configuration and location during transportation, in packaging of other goods;
- the information necessary according to the current legislation or to this Contract is not specified in UTD;
- goods are delivered not to the Delivery Location specified in the order;
- delivery of goods that are not loaded on pallets according to this Contract;
- absence of linear bar codes EAN-8, EAN-13, UPC-A, UPC-E, ITF-14 or ITF-22 on goods in appropriate cases, wrong bar code or impossibility to read it;
- supply of goods after the first third of the warranty period, service life or shelf life (if goods have warranty period, service life or shelf life respectively).

2.8. If the Buyer refuses goods acceptance, it shall guarantee its safety and immediately notify the Supplier of its refusal. The Supplier shall collect goods within eight (8) days as of the Buyer's notice. This term may be extended till fourteen (14) days upon the Buyer's consent. If the Supplier fails to collect goods within a specified period of time, the Buyer shall have the right to sell the goods, to return it to the Supplier or to discard at the Supplier's expense. The Supplier shall reimburse the Buyer for any related expenses incurred by the Buyer. The revenues from sales of goods excluding the amounts due to the Buyer shall be passed over to the Supplier.

от реализации товара передается Поставщику за вычетом причитающегося Покупателю.

В случае, если возврат товара в соответствии с действующим законодательством РФ невозможен, Стороны договорились, что Покупатель утилизирует такой товар за счет Поставщика.

2.9. Заключая настоящий Договор, Поставщик подтверждает, что получил и ознакомлен со всеми инструкциями Покупателя, в частности с Руководством для поставщика, и считается с изложенными в них принципами при взаимодействии с Покупателем. Условия, помеченные звездочкой (*), являются обязательными к исполнению для Поставщика.

2.10. В случае возникновения риска привлечения Покупателя к ответственности вследствие несоответствия товара (фальсификации, качества, маркировки, товаросопроводительных документов и т.п.) требованиям законодательства или настоящего Договора, возникшего по вине Поставщика (производителя), и такое несоответствие очевидно или подтверждено заключением независимой экспертизы, Покупатель вправе привлечь Поставщика к участию в процессе, а Поставщик обязан вступить в начатое дело на стороне Покупателя. Поставщик обязан оказывать Покупателю содействие в защите прав Покупателя, в том числе представлять Покупателю все необходимые документы по первому требованию.

Поставщик обязан компенсировать Покупателю понесенный реальный ущерб и издержки, в т.ч. связанные с таким разбирательством, в случае, если будет доказано, что они явились следствием несоответствия товара требованиям законодательства или настоящего Договора, возникшего по вине поставщика (производителя). Поставщик также принимает на себя обязательство по компенсации расходов Покупателя на оплату проведенных испытаний и утилизации товаров.

В случае если Покупатель будет привлечен к ответственности вследствие несоответствия товара нескольких поставщиков, ущерб (в том числе штрафные санкции, примененные судебными/государственными органами) подлежит распределению поровну между поставщиками, в товарах которых выявлено несоответствие (данное правило не применимо к случаям возмещения ущерба, возникающего в связи с утилизацией товаров).

После получения Поставщиком претензии на компенсацию ущерба с подтверждающими документами, Поставщик вправе в течение 20 (двадцати) календарных дней направить Покупателю мотивированные возражения. В случае если в указанный срок Поставщик направит Покупателю такие возражения, Стороны обязуются вступить в переговоры. В случае если в определенный настоящим пунктом срок возражения не были направлены, Поставщик считается признавшим обоснованность претензии и согласившимся с возмещением ущерба.

2.11. Во всех случаях, когда привлечение Покупателя к ответственности по товарам, поставленным во исполнение настоящего Договора, происходит не по вине Покупателя, Поставщик обязан возместить Покупателю все суммы, взысканные судом с Покупателя, все судебные расходы/штрафные санкции, подлежащие возмещению Покупателем, а также все понесенные Покупателем документально подтвержденные убытки в течение 10 дней с момента получения соответствующего требования от Покупателя.

2.12. Поставщик гарантирует, что поставляемые товары ввезены на территорию РФ в соответствии с требованиями таможенного законодательства. В случае выявления товаров, ввезенных с нарушением таможенного законодательства,

If it is impossible to return goods according to legislation of the Russian Federation, the Parties agreed that the Buyer shall discard such goods at the Supplier's expense.

2.9. By concluding this Agreement, the Supplier confirms that he has received and been acquainted with all instructions of the Buyer, in particular with Supplier's manual and abides herewith in cooperation with the Buyer. The clauses marked with an asterisk (*) are binding for the Supplier.

2.10. If there is a risk of the Buyer being held liable for non-conformity of goods (in terms of quality, labeling, documents, adulteration, etc.) to the requirements set by legislation or this Contract, [the risk] arisen due to the Supplier's (Producer's) fault, and the nonconformity is evident or confirmed by conclusion of independent experts, the Buyer shall have the right to bring the Supplier to the proceedings, and the Supplier is obliged to join the proceedings on the Buyer's side. The Supplier is to provide assistance to the Buyer including prompt submission of all necessary documents upon the Buyer's first request.

The Supplier is obliged to compensate actual damage and losses incl. caused by such proceedings in case it is proved that they are caused by nonconformity of the goods to the requirements set by legislation or this Contract due to the Supplier's (Producer's) fault. The Supplier also shall compensate the Buyer costs for testing and utilization of such goods.

In case the Buyer is brought to liability in consequence of nonconformity of the goods of some suppliers, the losses (incl. penalties applied by court/state authorities) shall be distributed in equal parts between suppliers which supplied defected goods (this rule shall not applied for losses regarding destroy of goods).

After receiving of claim for compensation of damages with confirming documentation the Supplier shall have the right to submit during 20 (Twenty) days to the Buyer motivated objections against such claim. If within mentioned period the Supplier provides the Buyer with such objections, the Parties shall enter into negotiations. If within the period specified in the present point objections were not provided to the Buyer, the Supplier shall be deemed as confirmed reasonableness of claims and agreed with compensation of claims.

2.11. In any case when the Buyer is held liable for a violation related to goods supplied hereunder and not through the Buyer's fault, the Supplier shall reimburse the Buyer all the expenses awarded by the court as well as the court fees/penalties and documentary proved damages incurred by the Buyer within 10 days from the date of receiving the respective claim.

2.12. The Supplier hereby guarantees that delivered goods have been imported into the Russian Federation as required by the Russian customs law. In case of goods delivered with any violations of the customs regulations,

Поставщик обязуется возместить Покупателю расходы по оплате таможенных платежей и иные расходы, связанные с такими нарушениями, в частности, расходы, связанные с таможенным декларированием таких товаров, а в случае, если товар будет изъят таможенным органом для реализации, уничтожения или утилизации, также стоимость такого товара. При условии осуществления Покупателем таможенного декларирования товара, ввезенного с нарушениями таможенного законодательства, Покупатель вправе требовать возврата или утилизации такого товара за счет Поставщика в порядке, предусмотренном в п. 2.8 Договора.

В случае привлечения Покупателя к административной ответственности Поставщик обязан возместить суммы штрафов, выплаченных Покупателем, а также расходы Покупателя, связанные с представлением интересов Покупателя в контролирующих органах, судах в связи с привлечением к ответственности за нарушения таможенного законодательства.

3. ЦЕНА, РАСЧЕТЫ, ПОРЯДОК ОФОРМЛЕНИЯ УНИВЕРСАЛЬНОГО ПЕРЕДАТОЧНОГО ДОКУМЕНТА

3.1. Если иное не согласовано сторонами, Поставщик обязуется поставлять товары, а Покупатель - принимать и оплачивать товары по ценам, указанным в Прейскуранте, действующем в день размещения Покупателем соответствующего заказа, если иное не согласовано Сторонами в Приложении 2 к Договору.

В случае если товар поставляется по ценам, отличным от Прейскуранта (Приложение 1), то Стороны подписывают Прейскурант по форме Приложения 1а, с обязательным указанием срока действия цен, отличных от Прейскуранта (Приложение 1).

3.2. Поставщик вправе с согласия Покупателя изменить перечень поставляемых товаров и цены на них. Для этого Поставщик направляет проект нового Прейскуранта с указанием причин изменения цен и процента изменения в адрес Покупателя. Покупатель обязан в течение 30 (тридцати) дней, а в случае, если изменения в Прейскуранте касаются товаров Поставщика, включенных в журналы и листовки Покупателя – то в течение 60 (шестидесяти) дней со дня получения проекта нового Прейскуранта рассмотреть его и предоставить ответ о возможности принятия /отклонения предлагаемых изменений. В случае принятия нового Прейскуранта Покупателем Поставщик обязан в разумный срок с даты получения подтверждения о его принятии предоставить Покупателю подписанный им новый Прейскурант на бумажном носителе, а также в электронной форме в формате Excel (для внесения данных в систему учета товарных запасов Покупателя MMS). Данные на бумажном и электронном носителе должны быть идентичны, обязательно должна быть указана следующая информация: артикулы МГБ, штрих-код товара, наименование товара, а дата вступления прейскуранта в силу должна оставаться незаполненной (она проставляется Покупателем при внесении данных в систему MMS). Новый Прейскурант вступает в силу только после его подписания Сторонами.

В случае отклонения Покупателем проекта нового Прейскуранта Поставщик вправе отказаться от исполнения Договора в части поставки соответствующих артикулов, изменение цен по которым было отклонено Покупателем, уведомив об этом Покупателя не менее чем за 1 (один) месяц до предполагаемой даты прекращения поставок и не ранее даты заявленного Поставщиком изменения цены. Уведомление направляется по почте заказным письмом с уведомлением о вручении.

the Supplier shall reimburse the Buyer for the costs of customs duties and other expenses incurred as a result of such violations, in particular, expenses on customs declaration of such goods and if goods are seized by the customs for sale, destruction or disposal, the Supplier shall also reimburse the Buyer for the total value of such goods.

If the Buyer declares the goods imported with violation of the customs laws, the Buyer shall be entitled to ask for return or disposal of such goods at the Supplier's expense under the procedure provided for in clause 2.8 of the Contract.

In case of administrative prosecution of the Buyer, the Supplier shall reimburse the Buyer for the fees paid and the Buyer's expenses associated with representing the Buyer's interests in regulatory authorities and in court for violation of the customs laws.

3. PRICE, PAYMENTS, ORDER OF ISSUING UNIVERSAL TRANSFER DOCUMENT

3.1. If otherwise is not agreed by the Parties, the Supplier shall deliver, and the Buyer shall accept and pay for goods at prices specified in the Pricelist, being valid on the day, when the appropriate order is placed by the Buyer if otherwise is not agreed in Appendix 2.

In case the goods shall be supplied at the price that differs from the Price-list (Appendix 1) the Parties shall sign Price-list in accordance with Appendix 1a with obligatory specification of the period of validity of such prices that differ from the Price-list (Appendix 1).

3.2. The Supplier shall have the right to modify the list of goods offered for sale and the prices for such goods with the Buyer's consent. For this purpose the Supplier shall send a draft of a new Pricelist indicating the reasons and per cent of price changing. The Buyer should consider draft of a new Pricelist and provide the respective answer to the Supplier within thirty (30) days, and in case the modifications in Price List concern the Supplier's goods included in the Buyer's magazines and leaflets – within Sixty (60) days from the date of receiving of a new Pricelist by the Buyer. If the Buyer accepts new Pricelist, the Supplier in reasonable term from the date of receiving of Buyer's answer shall provide to the Buyer new Pricelist, signed by the Supplier, in paper and electronic format in Excel (for uploading of new data into Buyer's IT system MMS). Data in the Pricelist in paper format shall be identical to data in electronic format. The following information is obligatory: MGB article, bar-code, article name. Date of entry into force of a new Pricelist shall remain empty (it will be added by the Buyer while uploading of new prices into MMS). New Pricelist shall come into effect after it is signed by both Parties.

If the Buyer rejects new prices, the Supplier shall have the right to terminate the Contract in part related to supply of respective articles with prior notice to be sent no later than one (1) month before such termination and not earlier than the date of declared price change. The notice shall be sent via registered mail with delivery notification.

Acceptance of the goods, which were supplied at prices amended by the Supplier unilaterally and signing UTD by the Buyer shall not be considered as the Buyer's consent for modifying the price of delivered goods. In above mentioned case the Supplier shall be obliged to correct all

Принятие Покупателем товаров в Месте доставки, поставленных по цене, измененной Поставщиком в одностороннем порядке, и, соответственно, подписание УПД ни при каких условиях не будут толковаться как согласие Покупателя с изменением цены поставляемых товаров. В таком случае Поставщик обязан соответствующим образом откорректировать все необходимые документы и передать их Покупателю в течение пяти дней с даты поставки.

С момента передачи товаров Покупателю и до его полной оплаты, товары не признаются находящимися в залоге у Поставщика для обеспечения исполнения Покупателем обязанности по его оплате.

3.3. Покупатель оплачивает товар платежными поручениями на счет Поставщика, указанный в настоящем Договоре. Оплата производится в течение установленного в Приложении 2 (табличная часть) к Договору срока, со дня фактического получения товара Покупателем и подписания Сторонами УПД.

Покупатель производит оплату товаров за вычетом сумм, предусмотренных настоящим Договором.

3.4. Покупатель считается исполнившим свою обязанность по оплате товара с момента списания банком денежных средств с расчетного счета Покупателя.

3.5. Цены на товары, указанные в Прейскуранте (Приложение 1 или 1а), не включают НДС и подлежат увеличению на суммы НДС по ставкам согласно действующему законодательству.

3.6. В случае если суммы, подлежащие уплате одной из сторон, установлены в иностранной валюте, то соответствующая сумма должна быть уплачена в рублях по курсу ЦБ РФ на день платежа.

3.7. Покупатель вправе зачесть суммы штрафных санкций, стоимость возвращенных Покупателем Поставщику товаров, стоимость оказанных Поставщику услуг (в случае, если такие услуги оказываются по отдельному договору), а также суммы расходов Покупателя в счет сумм, подлежащих уплате Покупателем Поставщику за поставленный товар.

3.8. В случае если в УПД и/или сопроводительных документах выявлены ошибки или нарушены сроки предоставления документов, установленные законом и Договором, Покупатель уведомляет об этом Поставщика по электронной почте, а Поставщик обязуется предоставить корректно оформленные документы в срок, не превышающий 10 дней с момента получения соответствующего уведомления.

3.9. Покупатель вправе удержать сумму задолженности Поставщика (суммы штрафных санкций, стоимость возвращенных Покупателем Поставщику товаров, стоимость оказанных Поставщику услуг и пр.) в счет любых сумм, подлежащих оплате Поставщику (включая, но не ограничивая, стоимость поставленных товаров, суммы штрафных санкций), в том числе по иным заключенным сторонами договорам (далее - Сальдирование).

Сальдирование осуществляется в автоматическом порядке и не требует волеизъявления Покупателя. Основанием для Сальдирования является возникновение задолженности Поставщика и наличие задолженности Покупателя, в том числе в размере стоимости неоплаченных товаров.

Покупатель вправе известить Поставщика о состоявшемся Сальдировании путем направления Акта сверки или Ави́зо.

3.10. Стороны признают взаимосвязанный характер Договора и других сделок, заключенных между Сторонами и направленных на поставку товаров.

the documents and to submit them to the Buyer during five days from the delivery date.

From the moment of goods transfer to the Buyer and until the payment by the Buyer, goods shall not be deemed to be in the Supplier's possession as pledge to secure the Buyer's responsibility to pay for goods.

3.3. The Buyer shall pay for goods by payment orders to the Supplier's account specified herein. Payment shall be effected within the term stipulated in Appendix 2 (Excel table) hereto, from the moment of goods receipt and signing UTD by the Parties.

The Buyer makes payment for goods after deduction of the amounts provided for herein.

3.4. The Buyer shall be considered to have fulfilled its obligation to pay for goods at the moment when the bank debited the Buyer's settlement account.

3.5. The prices for goods specified in the Pricelist (Appendix 1 or 1a), shall not include VAT and should be increased with amounts of VAT at the rates according to current legislation.

3.6. If the amounts, which shall be paid by one of the Parties, are fixed in foreign currency, the appropriate amount shall be paid in rubles under exchange rate of the Central Bank of Russia on the day of payment.

3.7. The Buyer shall have the right to set off the sums due to the Supplier for the supplied goods by the amounts of penalty, the cost of services rendered to the Supplier (in case of rendering such services upon separate contract), other expenses of the Buyer, price of goods returned to the Supplier.

3.8. If in UTD and / or accompanying documents mistakes are detected or terms of documents submission set out by law and herein are violated, the Buyer shall notify the Supplier by e-mail, and the Supplier shall provide duly executed documents in a term not exceeding 10 days from the receipt of the such notification.

3.9. The Buyer has the right to withhold the amount of the Supplier's debt (the amount of penalties, the cost of goods returned by the Buyer to the Supplier, the cost of services rendered to the Supplier, etc.) against any amounts payable to the Supplier (including, but not limited to, the cost of goods delivered, the amount of penalties), including under other agreements concluded by the parties (hereinafter referred to as the Settlement).

Settlement is carried out automatically and does not require the Buyer's expression of will. The basis for Settlement is the emergence of the Supplier's debt and the presence of the Buyer's debt, including in the amount of the cost of unpaid goods.

The Buyer has the right to notify the Supplier of the Settlement that has taken place by sending a Reconciliation Act or Aviso.

3.10. The Parties acknowledge the interrelated nature of the Contract and other agreements concluded between the Parties and aimed at the supply of goods.

4. ИЗМЕНЕНИЕ, РАСТОРЖЕНИЕ И ПРЕКРАЩЕНИЕ ДОГОВОРА

4.1. Каждая из Сторон вправе отказаться от настоящего Договора, уведомив об этом другую Сторону не менее чем за 6 (шесть) месяцев до предполагаемого прекращения Договора. Уведомление об отказе от Договора направляется по почте заказным письмом с уведомлением о вручении.

4.2. В дополнение к основаниям, предусмотренным действующим законодательством, Стороны имеют право отказаться от настоящего Договора в случае, если содержание Договора будет раскрыто третьим лицам в нарушение условий настоящего договора и действующего законодательства.

4.3. Любые изменения и дополнения к настоящему Договору имеют силу только тогда, когда они составлены в письменной форме и подписаны уполномоченными представителями Сторон, если иное не предусмотрено Приложениями к Договору.

4.4. В случае вывода Покупателем товаров из ассортиментной матрицы, Покупатель обязан не менее чем за 14 (четырнадцать) дней до предполагаемой даты вывода товара уведомить об этом Поставщика (по электронной почте), с указанием причин вывода.

В случае отсутствия регулярного заказа в отношении товара, выводимого из ассортиментной матрицы, Покупатель, при получении соответствующего запроса от Поставщика, обязан в разумный срок уведомить Поставщика о причинах отсутствия заказа.

Положения настоящего пункта не применяются в случае вывода из ассортиментной матрицы товаров, поставляемых с нарушением требований законодательства или настоящего Договора (в том числе по качеству, маркировке), а также с нарушением прав третьих лиц на объекты интеллектуальной собственности, заказы по которым могут быть остановлены Покупателем незамедлительно.

4.5. Стороны обязаны завершить взаиморасчеты в течение 30 дней с даты расторжения Договора.

5. ФОРС-МАЖОР

5.1. Сторона освобождается от ответственности за неисполнение или ненадлежащее исполнение своих обязательств по настоящему Договору, если такое неисполнение вызвано обстоятельствами непреодолимой силы, возникшими после подписания настоящего Договора.

5.2. В случае наступления форс-мажорных обстоятельств, Сторона, заявляющая о невозможности исполнения своих обязательств по этой причине, извещает другую Сторону в письменной форме об этих обстоятельствах с приложением справки уполномоченного органа. Такое уведомление должно содержать сведения о характере этих обстоятельств, а также оценку их воздействия на возможность исполнения обязательств по настоящему Договору. Уведомление направляется по почте заказным письмом с уведомлением о вручении.

5.3. Незвещение другой Стороны о форс-мажорных обстоятельствах в течение 30 (тридцати) дней с момента их наступления лишает Сторону, подпавшую под действие таких обстоятельств, права ссылаться на них в качестве основания неисполнения своих обязательств по настоящему Договору.

6. ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНАЯ СОБСТВЕННОСТЬ. ПРАВА ТРЕТЬИХ ЛИЦ

6.1. Поставщик обязуется не использовать и не упоминать наименования «МЕТРО Групп», «МЕТРО», «МАКРО», а также любые товарные знаки, принадлежащие МЕТРО Групп, на веб-сайте Поставщика или в любых средствах массовой информации, а также не раскрывать отношения с

4. MODIFICATION, CANCELLATION AND TERMINATION OF THE CONTRACT

4.1. Either Party may terminate this Contract with a notice to the other Party to be sent no later than Six (6) months before termination of the Contract. The notice of termination shall be sent by registered mail with confirmation of receipt.

4.2. In addition to basis provided by current legislation, the Parties shall have the right to terminate this Contract if the content of this Contract is disclosed to third parties, except cases provided by the law or herein.

4.3. Any amendments hereof shall only be valid if made in writing and signed by authorized representatives of the Parties unless otherwise is provided by Appendices hereto.

4.4. In case of delisting goods at the Buyer's initiative, the respective notification with reasons of delisting shall be sent (via e-mail) to the Supplier no later than fourteen (14) days before such delisting.

In case of absence of regular orders for specific articles, the Buyer at Supplier's request shall inform the Supplier about grounds for lack of orders in reasonable term.

Provisions of this clause shall not be applied in case of delisting goods supplied with violation of the requirements set by legislation or herein (in terms of quality, labeling) or with violation of intellectual property rights of third parties. Ordering of such goods can be stopped by the Buyer immediately.

4.5. The Parties are obliged to complete mutual settlements within 30 days from the date of termination hereof.

5. FORCE MAJEURE

5.1. A Party shall be released from liability for a failure to fulfill or an improper fulfillment of its obligations hereunder if such failure was due to circumstances of superior force that occurred after this Contract had been signed.

5.2. In case of force-majeure circumstances, the Party declaring the impossibility of fulfilling its obligations for that reason shall notify the other Party of such circumstances in writing, enclosing official document of authorized authority. Such notice shall include information about the nature of such circumstances and an assessment of their impact on the ability to fulfill obligations hereunder. The notice shall be sent by registered mail with confirmation of receipt.

5.3. If the Party facing force-majeure circumstances fails to notify the other Party thereof within Thirty (30) days of their commencement, it will lose the right to refer to such circumstances as a ground for not fulfilling its obligations hereunder.

6. INTELLECTUAL PROPERTY. THIRD PARTY RIGHTS

6.1. The Supplier shall not use or mention the name "METRO Group" "METRO", "MAKRO" or any trade mark owned by METRO Group on its web page or in any publication in any media and shall not disclose the supply relationship with the Buyer for any advertisement or

Покупателем по настоящему Договору в любых рекламных и иных публичных материалах или выступлениях без предварительного письменного согласия Покупателя.

6.2. Поставщик гарантирует, что никакие элементы товара/его упаковки не нарушают интеллектуальные права третьих лиц, Товары введены в оборот законно, самим правообладателем или с его согласия. Если к Покупателю будут предъявлены претензии о незаконном использовании объектов интеллектуальной собственности в связи с продажей или использованием поставленного по настоящему Договору товара, Покупатель вправе запросить у Поставщика, а Поставщик обязан представить документы, однозначно свидетельствующие о наличии у него прав на спорные результаты интеллектуальной деятельности. Покупатель имеет право немедленно расторгнуть настоящий Договор в одностороннем порядке или отказаться от части переданных Поставщиком по настоящему Договору товаров в соответствии с п.2.8 настоящего Договора. Поставщик обязан возместить убытки/штрафные санкции в порядке, установленном в п.2.11 настоящего Договора.

6.2.1. Поставщик гарантирует, что никакие элементы дизайна карточки товара, которые передаются Покупателю, не нарушают интеллектуальные права третьих лиц. Если к Покупателю будут предъявлены претензии о незаконном использовании объектов интеллектуальной собственности в связи с использованием карточки товара Покупателем, Покупатель вправе запросить у Поставщика, а Поставщик обязан представить документы, однозначно свидетельствующие о наличии у него прав на спорные результаты интеллектуальной деятельности. Покупатель имеет право немедленно расторгнуть настоящий Договор в одностороннем порядке в случае нарушения прав на интеллектуальные права третьих лиц. Поставщик обязан возместить Покупателю все суммы, взысканные судом с Покупателя, все судебные расходы/штрафные санкции, подлежащие возмещению Покупателем, а также все понесенные Покупателем документально подтвержденные убытки в течение 10 дней с момента получения соответствующего требования от Покупателя.

В случае изменения дизайна упаковки товаров Поставщик обязан в течение 5 (пять) дней уведомить об этом Покупателя и направить Покупателю обновленные карточки товара.

6.3. Если к Покупателю будет предъявлены претензия либо иск либо в отношении Покупателя будет возбуждено уголовное дело/дело об административном правонарушении о нарушении интеллектуальных прав третьих лиц в связи с продажей или использованием поставленного по настоящему Договору товара и (или) переданных Покупателю рекламных и/или информационных макетов, Покупатель вправе привлечь Поставщика к участию в процессе, а Поставщик обязан вступить в начатое дело на стороне Покупателя. Поставщик обязан оказывать Покупателю содействие в защите его прав, в том числе представлять Покупателю по его первому требованию все необходимые документы. Поставщик обязан компенсировать Покупателю убытки/штрафные санкции/ расходы, понесенные Покупателем в связи с предъявленным иском и/или возбужденным делом и/или полученной претензией и/или рассмотрением дела. Поставщик компенсирует указанные убытки/штрафные санкции/ расходы в течение 10 дней с момента получения соответствующего требования от Покупателя.

public relation purposes without prior written consent of the Buyer.

6.2. The Supplier hereby warrants that no elements of goods/its packaging infringe intellectual rights of any third parties, the Goods were introduced into trade legally, by the Copyright Holder or with the consent of the Copyright Holder. If a claim is filed against the Buyer for illegal use of objects of intellectual property rights in connection with the sale or use of goods delivered hereunder, the Buyer shall have the right to request and the Supplier is obliged to provide to the Buyer documents which present clear evidence of Supplier's rights for such objects of intellectual property. If the Supplier fails to provide to the Buyer such documents, the Buyer shall have the right to terminate this Contract immediately or to refuse from acceptance of goods as set forth in cl. 2.8 of the Contract. The Supplier is obliged to compensate losses /penalties according to cl. 2.11 hereof.

6.2.1 The Supplier guarantees that no design elements of the product card transferred to the Buyer infringe intellectual rights of third parties. If any claims are submitted against the Buyer about an illegal use of intellectual property objects in relation to the use of the product card by the Buyer, the Buyer may request from the Supplier and the Supplier shall submit documents unequivocally certifying that the Supplier has the rights to the challenged results of intellectual activities. The Buyer may terminate this Agreement immediately and unilaterally if any third party intellectual rights are infringed. The Supplier shall compensate the Buyer for all the amounts collected by the court from the Buyer, all court expenses/penalties to be compensated by the Buyer, as well as documented losses of the Buyer within ten days upon receipt of the relevant request from the Buyer.

If the design of the product package changes, within 5 (five) days thereof the Supplier shall notify the Buyer and send updated product cards to the Buyer

6.3. If a claim is brought against the Buyer or a criminal case / administrative violation case is brought against the Buyer concerning the infringement of the intellectual rights of third parties in connection with the sale or use of the goods delivered under this Agreement or advertising and/or information layouts transferred to the Buyer, the Buyer shall be entitled to engage the Supplier to participate in the process, and the Supplier shall enter in initiated case on the Buyer's side. The Supplier shall provide assistance to the Buyer in protection of its rights, in particular, submit all necessary documents to the Buyer on its first demand. The Supplier is obliged to compensate the Buyer for losses/penalties/expenses incurred by the Buyer in connection with the claim filed and/or the case initiated and/or the claim received and/or the consideration of the case. The Supplier will compensate for the specified losses/penalties/expenses within 10 days from the date of receipt of the relevant request from the Buyer.

6.4. Поставщик гарантирует, что информация рекламного характера, содержащаяся на упаковках товаров, поставляемых по настоящему Договору, соответствует требованиям действующего законодательства.

Если к Покупателю будет предъявлен иск либо в отношении Покупателя будет возбуждено дело об административном правонарушении в связи с размещением Поставщиком информации рекламного характера на упаковках товаров, Поставщик обязан оказать Покупателю содействие при рассмотрении дела и компенсировать убытки/штрафные санкции в порядке, предусмотренном ст. 6.3., 2.11 настоящего Договора.

6.5. Поставщик предоставляет Покупателю согласие на использование товарных знаков и (или) логотипов, нанесенных на Товары, на территории Евразийского экономического союза (далее – ЕАЭС), а также на использование передаваемых Покупателю рекламных и/или информационных макетов (далее по тексту – Материалы):

- для рекламы и информирования о торговой деятельности Покупателя;

- для предоставления информации о Товарах, их продвижения, реализации клиентам Покупателя или на маркетплейсах;

- для воспроизведения в средствах информационно-маркетинговой коммуникации Покупателя (включая, но не ограничиваясь, в наружной рекламе, социальных сетях, на интернет-ресурсах, в иных рекламных размещениях, если применимо в зависимости от типа Товара).

6.6. Поставщик заверяет и гарантирует, что

- Поставщик обладает всеми правами в отношении передаваемых Покупателю Материалов, отдельных элементов Материалов, включая, но не ограничиваясь: изображения, фотографии, образы, слоганы, сочетания цветов, шрифты, размещенные на Материалах;

- Материалы и их элементы не нарушают прав третьих лиц, не вводят покупателей в заблуждение, являются достоверными, соответствуют действующему законодательству.

7. АНТИКОРРУПЦИОННАЯ ОГОВОРКА

7.1. Поставщик обязуется принимать все необходимые и обоснованные меры для предотвращения коррупции и подкупа. Соответствующим образом Поставщик ни при каких обстоятельствах не вправе прямым или косвенным путем предлагать, обещать или предоставлять выгоды или преимущества (такие как наличные деньги, ценные подарки или приглашения, главным образом, не имеющие деловой цели, например на спортивные соревнования, концерты, культурные мероприятия) сотрудникам и членам руководства ООО «МЕТРО Кэш энд Керри», включая их родственников, или любой другой компании, входящей в МЕТРО Групп, или иметь подобные выгоды или преимущества, предложенные, обещанные или предоставленные любым другим способом сторонними лицами.

ООО «МЕТРО Кэш энд Керри» вправе прекратить без предупреждения действие всех существующих договоров в случае нарушения этого положения, если предварительное письменное предупреждение не будет принято во внимание. В случае серьезного нарушения предварительное предупреждение не требуется.

7.2. Пункт 7.1. настоящего Договора не распространяется на образцы продукции, предоставляемые Покупателю и/или их представителям в целях исполнения сторонами своих обязательств по настоящему договору, в частности, для целей осмотра или проверки.

6.4. The Supplier guarantees to the Buyer that all advertising information mentioned on the goods' packaging meets the requirements of current legislation.

If a claim is brought against the Buyer or a criminal case/administrative violation case is brought against the Buyer concerning violation of advertising legislation due to placement of advertising information on goods' packaging by the Supplier, the Supplier is obliged to provide assistance to the Buyer and to compensate losses /penalties according to cl. 6.3, 2.11 hereof.

6.5. The Supplier provides the Buyer with consent to the use of trademarks and (or) logos applied to the Goods on the territory of the EAEU, as well as to the use of advertising and/or information layouts transferred to the Buyer (hereinafter referred to as the Materials):

- for advertising and information about the Buyer's trading activities;

- to provide information about the Goods, their promotion, sale to the Buyer's clients or on marketplaces;

- for reproduction in information and marketing communications of the Buyer (including, but not limited to, outdoor advertising, social networks, Internet resources, in other advertising placements, if applicable depending on the type of Good).

6.6. The Supplier represents and warrants that

- the Supplier has all rights in relation to the Materials transferred to the Buyer, individual elements of the Materials, including, but not limited to: images, photographs, slogans, color combinations, fonts placed on the Materials;

- the materials and their elements do not violate the rights of third parties, do not mislead buyers, are reliable, and comply with current legislation.

7. ANTI-CORRUPTION CLAUSE

7.1. The Supplier undertakes to take all necessary and reasonable measures to avoid corruption and bribery. Accordingly, the Supplier shall neither directly nor indirectly offer, promise or grant benefits or advantages (e.g. cash, valuable gifts or invitations that primarily have no business purpose, e.g. to sporting events, concerts, cultural events) to employees and members of an executive body of the METRO Cash & Carry OOO including their relatives or of any other company belonging to METRO GROUP or have such benefits or advantages offered, promised or granted in any other way by third parties.

The METRO Cash & Carry OOO is entitled to terminate all existing contracts without notice in the event of a breach of this provision if a prior written warning has remained without effect. In the event of a serious breach, no prior warning is necessary.

7.2. Clause 7.1. hereof does not apply to product samples given to the Buyer and/or their representatives in order to perform its obligations hereunder, including for purposes of inspection or check.

7.3. При обнаружении неисполнения и/или ненадлежащего исполнения Поставщиком обязательств, предусмотренных пунктом 7.1. настоящего Договора, Покупатель направляет Поставщику требование о прекращении нарушения условий Договора. В случае неисполнения вышеуказанного требования, либо в случае существенного нарушения п. 7.1 настоящего Договора, Покупатель имеет право немедленно расторгнуть настоящий Договор в одностороннем порядке.

7.4. В случае неисполнения Поставщиком обязательств, предусмотренных пунктом 7.1. настоящего Договора, Покупатель имеет право требовать возмещения причиненных ему таким неисполнением убытков.

7.5. Поставщик настоящим заверяет, что поставленные товары не были произведены путем эксплуатации людей, рабства, опасного для здоровья или детского труда или иным образом, унижающим достоинство личности.

Поставщик поставлен в известность, что METRO Групп является членом организации Business Social Compliance Initiative (BSCI). Система производства товаров, поставляемых по настоящему договору, должна соответствовать требованиям BSCI, опубликованным на странице в интернете по адресу: <https://www.amfori.org/sites/default/files/amfori-2020-03-05-amfori-BSCI-code-of-conduct.pdf>.

7.6. Подписывая настоящий Договор, Поставщик подтверждает, что ознакомлен, и ему понятны бизнес-принципы METRO Групп.

7.7. Поставщик подтверждает, что все цены и условия, предложенные и согласованные в рамках настоящего Договора, не будут использоваться им для совершения совместно с конкурентами действий по нарушению антимонопольного законодательства.

В случае если антимонопольным органом будет установлено, что при осуществлении поставок товаров в рамках настоящего Договора Поставщик принимал участие в совершении действий по нарушению антимонопольного законодательства, Поставщик обязан выплатить Покупателю неустойку в размере 2 % от суммы товаров, поставленных по настоящему Договору в соответствующий период, а также проценты в размере 8,25 %. Поставщик вправе предоставить доказательства, подтверждающие, что Покупателю не был причинен ущерб или ущерб составил менее 2 %. В случае если убытки Покупателя превысят согласованную выше неустойку, Покупатель вправе предъявить требование о компенсации таких убытков. Поставщик обязан предоставить Покупателю всю информацию и документацию, необходимую для определения суммы неустойки.

Обязательство по возмещению убытков остается в силе по завершении деловых отношений и соблюдается даже в том случае, если на момент соответствующего определения о совершении действий, препятствующих свободной конкуренции, деловые отношения уже завершены.

8. ПРОЧИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

8.1. К отношениям Сторон по настоящему Договору применяется законодательство РФ.

8.2. Все споры между Сторонами, возникающие из настоящего Договора или в связи с ним, разрешаются путем переговоров. Для споров по оплате товара обязательно соблюдение досудебного (претензионного) порядка. Претензия должна быть направлена в письменном виде заказным письмом. Срок рассмотрения претензии – 30 рабочих дней с момента получения. При недостижении согласия каждая из Сторон вправе обратиться в Арбитражный суд г. Москвы.

7.3. In case it is found out that the Supplier fails to fulfill its obligations specified in point 7.1 hereof, the Buyer shall send the Supplier a written demand to stop such violation of the contractual terms. In case the above mentioned demand is not met or in case of a serious breach of clause 7.1 hereof, the Buyer shall be entitled to terminate this Contract immediately.

7.4. If the Supplier violates its obligations specified in clause 7.1 hereof, the Buyer shall be entitled to demand compensation for losses caused by such violation.

7.5. The Supplier assures that the goods delivered have neither been manufactured by implementation of exploitative, health endangering labour and/or slavery, nor by implementation of child labour, forced labour, nor any other prison work in violation of human dignity.

The Supplier acknowledges that METRO Group is a member of the Business Social Compliance Initiative (BSCI). The production/manufacturing of the goods must comply with the requirements of BSCI, published on the webpage

<https://www.amfori.org/sites/default/files/amfori-2020-03-05-amfori-BSCI-code-of-conduct.pdf>.

7.6. By signing this Contract the Supplier confirms the Supplier read and understood business principles of METRO Group.

7.7. The Supplier acknowledges that all prices and conditions offered and contracted hereunder are not subject to anti-competitive conduct with its competitors.

As far as an authority enforcing competition rules has determined that - within a relevant period during which goods have been ordered according to this Contract - the Supplier participated in such anti-competitive conduct, the Supplier is obliged to pay to the Buyer penalty in the amount of 2% of the total amount invoiced for the products ordered in the relevant period plus 8,25 % interest. The Supplier remains free to prove that no or damages less than 2 % has been incurred by the Buyer. The Buyer is entitled to claim further damages based on contractual and/or statutory grounds relating to the anti-competitive conduct if exceeding the penalty. The Supplier will share and disclose to the Buyer all information and document necessary to assess such claims in principle as well as the specific amount.

The obligation to pay damages remains in force after termination of business relationship and has to be followed even if, at the time of determination of the anti-competitive conduct, the business relationship has already been terminated.

8. MISCELLANEOUS

8.1. The Russian legislation applies to the relations of the Parties hereunder.

8.2. Any dispute arising out of or in connection with this Contract shall be settled through negotiations. For disputes on payments for goods it is obligatory to observe (pre-trial) claim procedure. A claim must be sent in writing via registered mail. The term for consideration of a claim is 30 working days as of its receipt. If no agreement is reached, each of the Parties has the right to apply to the Moscow Arbitration Court.

8.3. Настоящий Договор заключен на неопределенный срок и действует до его прекращения по основаниям, предусмотренным законом или настоящим Договором. При отсутствии поставок в течение 16 месяцев подряд Договор считается прекращенным с даты, следующей за последним днем 16-ти месячного срока с момента последней поставки.

8.4. Настоящий Договор и Приложения к нему вступают в силу с момента их подписания сторонами.

Стороны согласились, что положения настоящего Договора будут распространяться на отношения Сторон по предмету настоящего Договора, возникшие начиная с [Место для ввода даты].

8.5. После вступления в силу настоящего Договора любые предшествующие заявления, переписка, договоры и соглашения Сторон по условиям настоящего Договора становятся недействующими.

8.6. Содержание настоящего Договора и вся информация, полученная Поставщиком при его исполнении, представляет собой конфиденциальную информацию. Поставщик обязуется не разглашать конфиденциальную информацию третьим лицам в течение срока действия настоящего Договора, а также в течение пяти лет после его прекращения без предварительного письменного согласия Покупателя. Если такое предварительное согласие будет дано Покупателем, Поставщик обязан заключить с третьей стороной соответствующее письменное соглашение о соблюдении условий, предусмотренных настоящим пунктом. В случаях, когда раскрытие конфиденциальной информации предусмотрено действующим законодательством, в частности, по письменному требованию суда, органов дознания, предварительного следствия, налоговых и иных компетентных органов, Поставщик обязуется уведомить об этом Покупателя до момента передачи конфиденциальной информации. Поставщик обязан передать Покупателю копию письменного требования о предоставлении конфиденциальной информации.

Поставщик должен возложить на всех сотрудников, которые могут получить доступ к предоставленным Покупателем данным в рамках своих должностных функций, обязательство по соблюдению конфиденциальности в обращении с этими данными, и не передавать их существо или содержание третьим сторонам либо не обладающим надлежащими полномочиями для этой цели сотрудникам Поставщика, а также не должен предоставлять доступ к ним каким-либо иным путем.

Поставщик должен принять все адекватные меры в целях предотвращения несанкционированного доступа своих сотрудников или третьих сторон к полученным от Покупателя данным.

В случае нарушения обязательств, предусмотренных настоящим разделом, Поставщик будет обязан возместить Покупателю убытки, понесенные Покупателем в связи с таким нарушением, в полном объеме.

Покупатель вправе без предварительного согласия Поставщика:

- передавать информацию по Договору третьим лицам, привлекаемым Покупателем для целей исполнения настоящего Договора и в рамках договоров об оказании услуг в рамках электронного документооборота и факторинга;
- раскрыть третьим лицам информацию о приобретении товаров по Договору, включая право предоставить копию Договора без раскрытия информации, содержащейся в Приложениях или Соглашениях к Договору.

8.3. This Contract is concluded for an indefinite period and shall stay in effect until it is terminated on the grounds provided by law or this Contract.

In case of no deliveries for 16 consecutive months the Contract shall be deemed terminated on the day following the last day of the 16-months period after the last delivery.

8.4. This Contract and Appendices hereto shall become effective after it is signed by the Parties. Parties agreed that terms and conditions of this Contract shall be applied to the Parties' relations starting from [Место для ввода даты].

8.5. Once this Contract becomes effective, any previous declarations, correspondence, or agreements regarding terms and conditions hereof shall become inoperative.

8.6. The content hereof and all information, received by the Supplier during its performance, shall be confidential. The Supplier shall not disclose confidential information to third parties during the entire period of validity hereof and for five years upon the termination hereof without preliminary written consent of the Buyer. If such preliminary consent was given by the Buyer, the Supplier shall conclude with third party written agreement on complying with provisions, specified in the present clause.

In cases when the obligation of disclosing is provided by current legislation, in particular, upon written demand of a court, inquest, investigation, tax or other competent authorities, the Supplier shall inform the Buyer about it before the moment when confidential information is handed over. The Supplier shall pass over to the Buyer a copy of the relevant written demand.

The Supplier shall commit all employees, who may obtain access to the data provided by the Buyer within the scope of their duties to treat the data confidentially, and to neither forward their existence or content to third parties or unauthorized employees of the Supplier, nor to make them accessible in another way.

The Supplier shall take measures suitable to prevent unauthorized access to the Data received from the Buyer by its employees and/or third parties.

In case of breach of obligations specified in the present section the Supplier shall compensate the Buyer damages incurred by the Buyer as a result of such breach in full.

The Buyer has right

- to disclose confidential information to third parties engaged by the Buyer exclusively for the aim of execution hereof and within contracts on service rendering for electronic document flow and factoring.
- to disclose to third parties information about the acquisition of goods under the Contract, including the right to provide a copy of the Contract without disclosing

Стороны вправе без предварительного согласия другой Стороны передавать копии УПД по уступленным обязательствам лицу, в пользу которого было уступлено обязательство.

8.7. Стороны обязаны немедленно уведомить друг друга об изменении своих реквизитов в письменном виде. При этом Поставщик уведомляет Покупателя по форме, установленной Покупателем и заблаговременно доведенной до сведения Поставщика. Уведомление должно быть вручено представителю противоположной Стороны лично под расписку или направлено заказным письмом с уведомлением о вручении. В случае невыполнения этого требования одной из Сторон, другая Сторона не несет ответственности за возможные последствия.

В случае изменения фирменного наименования или начала процесса реорганизации/ликвидации, Поставщик обязан уведомить Покупателя за 2 (два) месяца в письменном виде, как предусмотрено настоящим пунктом выше.

8.8. В случае передачи Сторонами друг другу персональных данных, относящихся к представителям, работникам и (или) иным категориям субъектов (при наличии таковых), передающая Сторона заверяет и гарантирует принимающей Стороне их достоверность, наличие правового основания (в том числе корректного согласия субъекта персональных данных) для передачи и последующей обработки таких персональных данных в соответствии с условиями настоящего Договора, а также надлежащее уведомление субъектов о такой передаче и последующей обработке их персональных данных.

8.8.1. Каждая из Сторон признает, что в соответствии с Договором является самостоятельно действующим оператором в отношении персональных данных, полученных от передающей Стороны. Передача персональных данных не рассматривается Сторонами как поручение обработки персональных данных.

8.8.2. Обработка персональных данных осуществляется Сторонами в целях заключения и исполнения Договора (включая взаимодействие представителей Сторон, исполнение обязательств, учет контрагентов и договоров). Принимающая Сторона предупреждена о том, что эти данные могут быть использованы исключительно в указанных в настоящем пункте целях.

8.8.3. Обработка персональных данных может осуществляться Сторонами, а также иными лицами, которые привлекаются Сторонами к обработке, или которым передаются персональные данные (или предоставляется доступ к ним) в вышеуказанных целях. К числу таких лиц могут относиться, в частности, контрагенты (например, аффилированные компании, банки, страховые компании, IT-компании, колл-центры, логистические компании, консалтинговые фирмы, аудиторы, а также иные контрагенты, привлекаемые в целях исполнения договора) и иные лица. Получающая Сторона имеет право привлекать третьих лиц к обработке и/или передавать им полученные персональные данные в вышеуказанных целях без дополнительного согласия передающей Стороны при условии обеспечения конфиденциальности и безопасности персональных данных.

8.8.4. Каждая из Сторон обеспечивает конфиденциальность полученных в рамках Договора персональных данных субъектов, соблюдение требований к обработке персональных данных, установленных Федеральным законом № 152-ФЗ от 27.07.2006 «О персональных данных» и принятыми в его исполнение

информацию, содержащуюся в Appendices or Agreements to the Contract.

The Parties have right to provide copies of goods waybills, including copies of respective UTD for assigned obligations to the person for whom the obligation was assigned.

8.7. The Parties shall promptly notify each other in writing of any changes of its name, address, contact and bank details under the form of the Buyer, brought to the notice of the Supplier. The notification must be delivered to the representative of the opposite Party personally against receipt or sent by registered mail with a notice of delivery. If this requirement is not met, the other Party shall bear no liability for any potential effects.

In case the Supplier changes its company name or starts reorganization process, the Supplier shall notify Buyer in writing in two (2) months before, as indicated hereinabove.

8.8. In the event that the Parties transfer to each other personal data related to representatives, employees and (or) other categories of subjects (if any), the transferring Party represents and warrants to the receiving Party their accuracy, the existence of a legal grounds (including the correct consent of the data subject) for the transfer and subsequent processing of such personal data in accordance with the terms of this Agreement, as well as proper notification of data subjects of such transfer and subsequent processing of their personal data.

8.8.1. Each Party acknowledges that, it acts in the capacity of an independent controller of personal data received from the transferring Party in the scope of this Agreement. No transfer of personal data shall be considered by the Parties as a personal data processing order.

8.8.2. The processing of personal data shall be carried out by the Parties for the purpose of concluding and executing the Agreement (including interaction of representatives of the Parties, fulfillment of obligations, accounting of counterparties and agreements). The Receiving Party is warned that this data may be used exclusively for the purposes specified in this clause.

8.8.3. The processing of personal data may be carried out by the Parties, as well as other parties who are engaged by the Parties in the processing, or to whom personal data shall be transferred (or access to them shall be provided) for the above specified purposes. Such persons may include, in particular, counterparties (for example, affiliated companies, banks, insurance companies, IT companies, call centers, logistics companies, consulting firms, auditors, and other counterparties engaged for the purposes of executing the agreement) and other persons. The receiving Party is entitled to engage third parties in the processing and/or transfer the received personal data to them for the above specified purposes without the additional consent of the transferring Party, provided that the confidentiality and security of the personal data shall be ensured.

8.8.4. Each of the Parties shall maintain confidentiality of the personal data of the subjects received under the Agreement, ensure compliance with the requirements for the processing of personal data as prescribed by Federal Law No. 152-FZ "On Personal Data" dated 27 July 2006 and the regulations adopted in furtherance thereof, and

нормативными правовыми актами, и несет ответственность за принятие всех необходимых правовых, организационных и технических мер защиты персональных данных от неправомерного или случайного доступа к ним, уничтожения, изменения, блокирования, копирования, распространения персональных данных, а также от иных неправомерных действий с такими данными.

8.9. Настоящий Договор составлен в 2 (двух) подлинных экземплярах на русском и английском языках, каждый из которых имеет одинаковую юридическую силу. В случае противоречий между двумя текстами, текст на русском языке имеет приоритет.

8.10. В целях выполнения п. 2 ст. 60 ГК РФ Поставщик не вправе требовать досрочного исполнения обязательств, прекращения обязательств и/или возмещения убытков по настоящему Договору в случае реорганизации Покупателя в форме слияния или присоединения компаний, входящих в Группу компаний МЕТРО.

8.11. В случае если Поставщик не использует УПД, читать по тексту Договора соответственно «счет-фактура и товарная накладная» и «корректировочный счет-фактура».

9. ЮРИДИЧЕСКИЕ АДРЕСА И РЕКВИЗИТЫ СТОРОН

ПОСТАВЩИК: [Место для ввода текста.]
Юридический адрес: [Место для ввода текста.] [Место для ввода текста.]
Почтовый адрес: [Место для ввода текста.] [Место для ввода текста.]
ИНН: [Место для ввода текста.] КПП: [Место для ввода текста.]
Расчётный счёт (рубли): [Место для ввода текста.]
Расчётный счёт (евро): [Место для ввода текста.]
Банк: [Место для ввода текста.]
БИК: [Место для ввода текста.]
Корреспондентский счёт: [Место для ввода текста.]
Телефон: [Место для ввода текста.]
e-mail [Место для ввода текста.]

ПОКУПАТЕЛЬ:
ООО «МЕТРО Кэш энд Керри»
Юридический адрес:
125445, г. Москва, Ленинградское шоссе, 71Г
Почтовый адрес:
125445, г. Москва, Ленинградское шоссе, 71Г
ИНН/КПП: 7704218694/997150001
Расчетный счет (рубли):
№ 40702810100001400825
Банк: АО «Райффайзенбанк»
Корреспондентский счёт: № 30101810200000000700
БИК: 044525700

- СПИСОК ПРИЛОЖЕНИЙ:
- ☐ Приложение 1. Прейскурант
 - ☐ Приложение 2. Коммерческие условия
 - ☐ Приложение 3. Особые условия для поставки товара в согласованной упаковке
 - ☐ Приложение 4. Порядок и условия предоставления доступа к полкам торговых центров
 - ☐ Приложение 5. Электронный документооборот
 - ☐ Приложение 6. Требования по качеству
 - ☐ Приложение 7. Последствия неисполнения или ненадлежащего исполнения обязательств

shall be responsible for taking the necessary legal, organizational and technical measures to protect personal data against unauthorized or accidental access, destruction, modification, blocking, copying and dissemination, as well as other wrongful acts therewith.

8.9. This Contract is made in two (2) original copies in Russian and English of equal legal effect. In case of conflict between the two texts, the text in Russian shall prevail.

8.10. Pursuing paragraph 2 article 60 of the Civil Code of the Russian Federation, Supplier is not entitled to demand early performance of obligations, termination of obligations and / or indemnification hereunder if the Buyer is in process of reorganization in the form of merger or acquisition of companies in METRO Group.

8.11. In case the Supplier does not use UTD, read the “fiscal invoice” and “goods waybill” respectively.

9. LEGAL ADDRESSES AND BANKING DETAILS OF THE PARTIES

THE SUPPLIER: [Место для ввода текста.]
Legal address: [Место для ввода текста.] [Место для ввода текста.]
Mailing address: [Место для ввода текста.] [Место для ввода текста.]
INN: [Место для ввода текста.] KPP: [Место для ввода текста.]
Settlement account (rubles): [Место для ввода текста.]
Settlement account (Euros): [Место для ввода текста.]
Bank: [Место для ввода текста.]
BIK: [Место для ввода текста.]
Corresponding account: [Место для ввода текста.]
Telephone: [Место для ввода текста.]
e-mail [Место для ввода текста.]

THE BUYER:
METRO Cash & Carry ООО
Legal address:
125445, Moscow, Leningradskoe shosse, 71G
Mailing address:
125445, Moscow, Leningradskoe shosse, 71G
INN: KPP: 7704218694/997150001
Settlement Account (rubles):
№ 40702810100001400825
Bank: Raiffeisenbank AO
Correspondent account: № 30101810200000000700
BIK: 044525700

- LIST OF APPENDICES:
- Appendix 1. Price list
 - Appendix 2. Commercial terms
 - Appendix 3. Special conditions for supply of goods in agreed packaging
 - Appendix 4. Terms and conditions of provision of access to the Buyer's store shelves
 - Appendix 5. Electronic document flow
 - Appendix 6. Quality assurance
 - Appendix 7. Consequences of failure to perform or improper performance of obligations

10. ПОДПИСИ СТОРОН/ SIGNATURES OF THE PARTIES

От Поставщика/ On behalf of the Supplier:

Место для ввода текста. Место для ввода текста. /
Место для ввода текста. Место для ввода текста.

От Покупателя/ On behalf of the Buyer:

Место для ввода текста. Место для ввода текста. /
Место для ввода текста. Место для ввода текста.